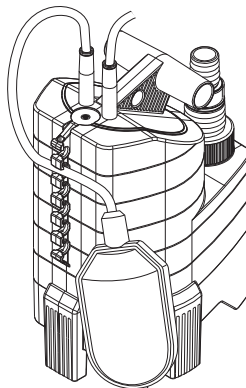


7000 Art. 1780



7500 Art. 1795

**D Betriebsanleitung**

Tauchpumpe / Schmutzwasserpumpe

**GB Operating Instructions**

Submersible Pump / Dirty Water Pump

**F Mode d'emploi**

 Pompe d'évacuation pour eaux claires /  
Pompe d'évacuation pour eaux chargées

**NL Instructies voor gebruik**

Dompelpomp / Vuilwaterpomp

**S Bruksanvisning**

Dränkbar pump / Spillvattenpump

**DK Brugsanvisning**

Dykpumpe / Dykpumpe til urent vand

**FIN Käyttöohje**

Uppopumppu / likavesipumppu

**N Bruksanvisning**

 Lensepumpe / Lensepumpe for  
urent vann

**I Istruzioni per l'uso**

 Pompa sommersa / Pompa sommersa  
per acqua sporca

**E Manual de instrucciones**

 Bomba sumergible /  
Bomba para aguas sucias

**P Instruções de utilização**

 Bomba submersível /  
Bomba para águas sujas

**PL Instrukcja obsługi**

 Pompa zanurzeniowa /  
Pompa do brudnej wody

**H Használati utasítás**

Merülőszivattyú / Szennyvízszivattyú

**CZ Návod k použití**

Ponorné čerpadlo / kalové čerpadlo

**SK Návod na použitie**

Ponorné čerpadlo / kalové čerpadlo

**GR Οδηγίες χρήσεως**

 Βυθιζόμενη αντλία /  
Αντλία Ακαθάρτων

**RUS Инструкция по эксплуатации**

 Погружной насос /  
Насос для грязной воды

**SLO Navodilo za uporabo**

 Potopna črpalka /  
črpalka za umazano vodo

**HR Upute za uporabu**

Potopna crpka / crpka za otpadnu vodu

**SRB Uputstvo za rad**

Potopna pumpa / Pumpa za prljavu vodu

**UA Інструкція з експлуатації**

 Заглибний насос /  
насос для брудної води

**RO Instrucțiuni de utilizare**

 Pompa submersibilă /  
Pompă de apă murdară

**TR Kullanma Kılavuzu**

Dalgiç Pompa / Kirli Su Pompası

**BG Инструкция за експлоатация**

 Потопяема дренажна помпа /  
Помпа за мръсна вода

**AL Manual përdorimi**

Pompë zhytëse / Pompë për ujë të pisët

**EST Kasutusjuhend**

Uputatav pump / Reoveepump

**LT Eksploatavimo instrukcija**

 Panardinamas siurblys /  
Purvino vandens siurblys

**LV Lietošanas instrukcija**

 Iegremdējamais sūknis /  
Netīrā ūdens sūknis

# GARDENA Dränkbar pump 7000 / Spillvattenpump 7500



Översättning av den tyska original instruktionen.

Läs omsorgsfullt igenom bruksanvisningen och följ dess anvisningar.

Gör dig med hjälp av bruksanvisningen väl förtrogen med pumpen och ett riktigt handhavande av utrustningen.



Av säkerhetsskäl ska barn under 16 år och personer som ej har läst bruksanvisningen ej använda pumpen.

Personer med nedsatt psykisk eller mental hälsa får endast använda produkten under övervakning eller under instruktion av en ansvarig person.

→ Förvara bruksanvisningen på säkert ställe.

## Innehållsförteckning

1. Användningsområde för din GARDENA pump .....	35
2. Säkerhetsföreskrifter .....	36
3. Idrifttagning .....	37
4. Handhavande .....	38
5. Urdrifttagning .....	39
6. Underhåll .....	40
7. Felsökning .....	40
8. Tekniska data .....	41
9. Service / Garanti .....	42

## 1. Användningsområde för din GARDENA pump

### Avsedd användning

GARDENA pumpar är avsedda för privat bruk i villa-trädgårdar. De används för länspumpning vid översvämningar, vätskeförflyttning, dränering, tömning av dammar och schakt, länspumpning av fritidsbåtar samt luftning och vattencirkulation.

### Vätskor

GARDENA pumpar är avsedda att pumpa rent- och grumligt vatten (max. partikelstorlek dränkbar pumpar 7000 = 5 mm / Spillvattenpumpar 7500 = 25 mm), bassängvatten (med normala tillsatsmedel) och skum. Smutsigt vatten med fasta beståndsdelar som sand eller stenar gör att turbinen och pumpfoten slits.

Pumparna är absolut dränkbara (vattentäta) och kan sänkas ned till 7 m djup.

### Att observera



**GARDENA pumpar är inte avsedda för kontinuerlig drift (t.ex. kontinuerlig vattencirkulation) i dammar. Pumpens livslängd kan på detta vis förkortas.**

**Pumpen får ej användas till frätande, lättantändliga eller explosiva ämnen (t.ex. bensin, thinner), fett, olja, saltvatten, gödsel eller avloppsvatten.**

**Temperaturen på vätskan som pumpas får ej överstiga 35°C.**

## 2. Säkerhetsföreskrifter

### Elektrisk säkerhet

Enligt DIN VDE 0100 får dränkbara pumpar och spillvattenpumpar endast användas i simbassänger, trädgårdsdammar eller springbrunnar om de drivs via en jordfelsbrytare med  $\leq 30$  mA.

Befinner sig personer i simbassängen eller i trädgårdsdammen får inte dränkbar pumpen användas.

Vi rekommenderar av säkerhetsskäl användning av pump ansluten till en jordfelsbrytare (FI-kontakt) (DIN VDE 0100-702 och 0100-738).

→ Om du är osäker kontakta elektriker.

Nätkablar får enligt DIN VDE 0620 inte ha mindre area än gummikablar med märkning H05 RNF.

Kabelns längd måste vara 10 m.

Kontrollera att data på märkskylten stämmer med nätspänning/frekvens hos dig.

→ Försäkra Dig om att ingen elektrisk stickkontakt kan bli blöt även om vattnet skulle stiga.

→ Skydda nätkontakten mot väta.

Håll stickkontakt och kabel skyddade från värme, olja och vassa föremål.



**FARA ! Elektrisk stöt!**

Genom en avskuren nätkontakt kan fukt tränga in via nätkabeln i elsystemet och leda till kortslutning.

→ **Skär därför inte av nätkontakten (t.ex. för att dra genom en vägg).**

→ Dra inte i nätkabeln när Du ska dra ur stickkontakten.

Nätkabeln och flottörbrytaren ska inte användas för att flytta eller sätta fast pumpen.

För att lyfta eller flytta pumpen används en lina som fästes i borrhningen på handtaget.

Förlängningssladdar skall överensstämma med DIN VDE 0620.

### För Österrike

I Österrike ska enligt ÖVE B/EN 6055 del 1-3 pump som används i simbassäng eller trädgårdsdamm anslutas via en ÖVE godkänd isolertransformator med sekundärspänning ej överstigande 230 V.

### För Schweiz

I Schweiz måste pump eller annan eldriven utomhusmaskin vara ansluten via jordfelsbrytare.

### Visuell kontroll

→ Kontrollera pumpen, speciellt nätkabel och stickkontakt före varje användning.

→ Beakta min. vattennivån och max. trycket enligt pumpdata (se 8. Tekniska data).



**FARA ! Elektrisk stöt!**

**En skadad pump eller pump med skadad kabel eller stickkontakt får inte användas.**

→ Om pumpen skadats måste den lämnas till GARDENA Service för kontroll.

### Manuell drift

Vid manuell drift skall alltid pumpen ha tillräckligt vattengenomflöde.

→ Håll uppsikt över pump i manuell drift.

### Användningstips

Pumpen slits hårt av att suga torrt. I manuell drift ska därför pumpen genast stängas av när vätskan uteblir.

Undvik att låta pumpen gå i mer än 10 minuter med tillsluten trycksida.

Sand och andra föroreningar i vattnet sliter på pumpen och nedsätter kapaciteten.

Pumpen ska installeras så att insugsöppningen ej blockeras på något sätt.

Pumpen bör placeras på en tegelsten i dammen.

### Information om dränkbara pumpar 7000

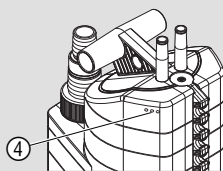
Vid **leverans** är de vridbara fötterna inställda på **ytsugning** (1 mm).

- För normal användning skall fötterna vridas 180° till 5 mm.  
*Pumpen lyfts 5 mm.*
- Frigör tryckledning för drift.

### Termoskyddsbrytare

Ett termiskt överbelastningsskydd stänger automatiskt av pumpen vid för hög temperatur och startar den igen när den svalnat (se 7. Åtgärder vid störningar).

### Automatisk luftningsanordning

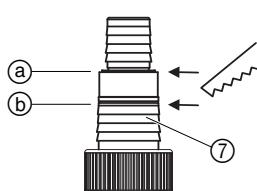
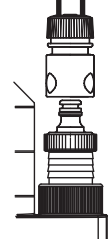
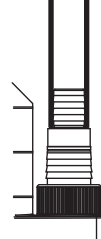
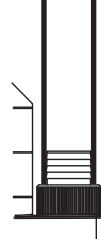


Luftningsanordningen tar bort eventuella luftfickor i pumpen.

Om pumpen endast är nedsänkt till hälften kan vatten komma ut genom luftningsboringarna ④.

När pumpen sänks ner i första gången kan det ta några sekunder innan luften bubblar ut.

## 3. Idrifttagning

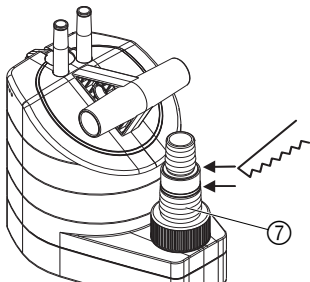
Slangens diameter	13 mm (1/2") 16 mm (5/8") 19 mm (3/4")	25 mm (1")	38 mm (1 1/2")
			
<b>Slangförbindelsen för universalanslutningen ⑦</b>	Ta av översta vid ①.	Ta inte bort någon nippel.	Ta bort de översta båda nipplarna vid ②.

### För slang med diameter från 13 mm till 19 mm behövs följande anslutningsset:

- 13 mm (1/2"): GARDENA Pumpanslutning Set, art.nr. 1750
- 16 mm (5/8"): GARDENA Skruvkontakter, art.nr. (2)902, **och** GARDENA Snabkontakter, art.nr. (2)916
- 19 mm (3/4"): GARDENA Pumpanslutning Set, art.nr. 1752

Bästa prestanda erhålls med slang 38 mm (1 1/2").

### Ansluta slang:



Ta bort de nipplar som inte behövs på universalanslutningen ⑦ för slanganslutningen.

1. Skär bort de delar av universalanslutningen ⑦ som inte skall användas.
2. Skruva på universalanslutningen ⑦ på pumpen.
3. Koppla slangen till universalanslutningen ⑦.

Vi rekommenderar att 38 mm (1 1/2")- och 25 mm (1")- slangar dessutom fästs med en **GARDENA slangklämma art.nr. 7192** (för 25 mm) och **art. 7193** (för 38 mm).

#### Endast Endast för Dränkbar pump 7000:

Till ytsugning rekommenderar vi 13 mm (1/2")- eller 16 mm (5/8")- slang.

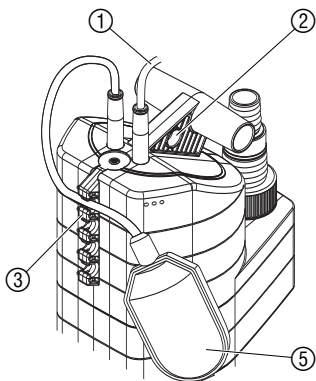
**Endast för 13 mm (1/2")-slang:** För att inte innehållet i tryckledningen skall flöda tillbaka i pumpen, kan universalanslutningen ⑦ förses med en **GARDENA reglerventil, art.nr. 977**, finns att köpa hos din GARDENA-återförsäljare.

## 4. Handhavande

### Automatisk drift:

Står vattenståndet över flottören ⑤ startar pumpen automatiskt och vattnet pumpas ur.

Står vattenståndet under flottören ⑤ stannar pumpen automatiskt.



1. Ställ upp pumpen stadigt i vattnet

– eller –

sänk ner pumpen med ett rep i brunnen eller schaktet.  
Fäst repet i borrhjulet på handtaget ②.

*Flottören ⑤ måste kunna röra sig fritt vid automatisk drift.*

2. Sätt in kabelkontakten ① i eluttaget.

#### Inställning av vattenstånd:

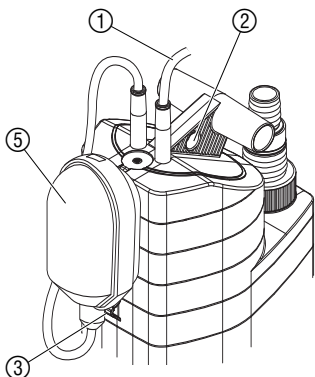
Maximal aktiveringshöjd och minimal inaktiveringshöjd kan ställas in (se 8. Tekniska data).

→ Tryck in flottörens ⑤ kabel i en av låsningens ③ öppningar.  
*Använd inte en för lång eller för kort kabel. Flottörens funktion kan påverkas negativt.*

- Ju högre öppningen för flottörens låsning ③ ligger, desto högre ligger aktiverings- och inaktiveringshöjden.
- Ju kortare kabeln mellan flottören ⑤ och låsningen ③ är, desto lägre är aktiveringshöjden och högre inaktiveringshöjden.

Kabeln mellan flottören ⑤ och låsning ③ får inte vara kortare än 10 cm.

### Manuell drift:

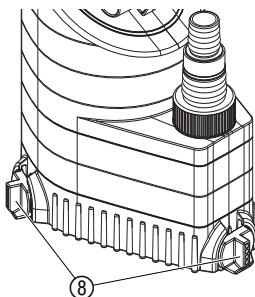


Pumpen driver ständigt eftersom flottören är förbikopplas.

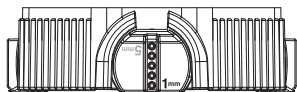
1. Sätt fast flottören ⑤ på låsningen ③ (med kabeln nedåt).
2. Ställ upp pumpen stadigt i vattnet  
– eller –  
sänk ner pumpen med ett rep i brunnen eller schaktet.  
Fäst repet i borrhningen på handtaget ②.
3. Sätt in kabelkontakten ① i eluttaget.

Restvattenhöjden uppnås endast i manuell drift, därför att flottören stoppar pumpningen i förtid vid automatisk drift.

### Endast för Dränkbar pump 7000: Ytsugning / Normal användning:

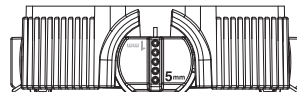


#### Ytsugning:



→ Vrid de tre fötterna ⑧ 180° till 1 mm.

#### Normal användning:



→ Vrid de tre fötterna ⑧ 180° till 5 mm.

Restvattenhöjden, c:a 1 mm, uppnås endast vid ytsugning och manuell drift. Är vattenståndet lägre än 25 mm kan ytsugningen ökas genom att pumpen slås av och på ett par gånger. Är vattenståndet lägre än 3,5 cm skall pumpen fyllas med vatten med hjälp av universalanslutningen ⑦ före användning.

## 5. Urdrifttagning

### Förvaring



Förvara pumpen på frostfri plats.

### Avfallshantering: (direktiv RL 2002/96/EC)



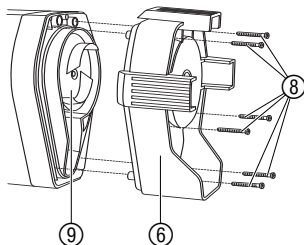
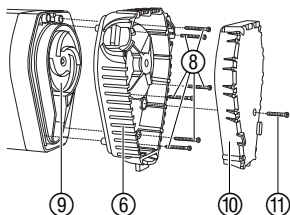
Produkten får ej slängas som vanligt hushållsavfall utan måste lämnas på av kommunen anvisad miljöstation.

→ Viktigt: Lämna apparaten till den kommunala sophanteringen.

## 6. Underhåll

### Spola ur pumpen:

### Rengör insuget och skovelhjulet:



GARDENA Pumpar är underhållsfria.

Efter att ha pumpat klorerat bassängvatten eller andra vätskor som kan lämna avlagringar bör pumpen sköljas med rent vatten.



**FARA! Elektrisk stöt!**

**Risk för personskador genom el-stötar.**

**→ Dra ur nätkabeln innan Du rengör insuget eller skovelhjulet.**

1. **Endast för Dränkbar pump 7000:** Skruva ur krysskruven ⑪ och ta bort insugslocket ⑩ von insuget ⑥.
2. Skruva ur de 6 krysskruvarna ⑧ (Spillvattenpump 7500: 4 krysskruvarna )och lyft bort insuget ⑥.
3. Rengör insuget ⑥ och skovelhjulet ⑨.
4. Sätt på insuget ⑥ igen och skruva åt krysskruvarna ⑧.
5. **Endast för Dränkbar pump 7000:** Sätt in insugslocket ⑩ i insuget ⑥ och skruva åt krysskruven ⑪.

### Tips för Dränkbar pump 7000:

Oftast behövs endast insugslocket ⑩ och insuget ⑥ rengöras.

**Av säkerhetsskäl får enbart GARDENA Service öppna pumpen och byta en skadad skovelhjul ⑨.**

## 7. Felsökning

Störning	Trolig orsak	Åtgärd
Pumpen går men ingen vätska pumpas	Luft innesluten pga. tillsluten slang.	→ Släpp ut trycket genom att öppna slangen.
	Det finns luft i insuget.	→ Vänta max. 60 sek. på automatisk avluftning. Om det behövs – slå av och på strömmen.
	Skovelhjul tilltäppt.	→ Dra ut stickkontakten och rengör skovelhjulet (se 6. Underhåll).
Pumpen startar ej / stannar plötsligt	Vattennivån är för låg när pumpen startas.	→ Flytta pumpen till djupare vatten.
	Motorskyddet har stängt av pumpen pga. överhettning.	→ Dra ut stickkontakten och rengör skovelhjulet (se 6. Underhåll). Observera max vätsketemperatur, 35 °C.

Störning	Trolig orsak	Åtgärd
Pumpen startar ej / stannar plötsligt	Ingen ström.	→ Kontrollera säkringar och elektriska anslutningar.
	Smuts har fastnat i insuget.	→ Dra ut stickkontakten och rengör insuget (se 6. Underhåll).
Pumpen suger men flödet minskar plötsligt	Insuget är igentäppt.	→ Dra ut stickkontakten och rengör insuget (se 5. Rengöring).
<b>Endast för Dränkbar pump 7000:</b> Pumpen når inte restvattenhöjden 1 mm vid ytsugning	Insugslocket i insuget fattas.	→ Dra ur nätkabeln och sätt fast insugslocket (se 6. Underhåll).



Om annat fel uppstår, vänligen kontakta GARDENA service. Reparationer får endast utföras av GARDENA Service eller av återförsäljares kundtjänst auktoriserad av GARDENA.

## 8. Tekniska data

	Dränkbar pump	Spillvattenpump
Typ	7000 (art.nr. 1780)	7500 (art.nr. 1795)
Märkeffekt	250 W	340 W
Max. kapacitet	7.000 l/h	7.500 l/h
Max. tryck	0,6 bar	0,6 bar
Max. tryckhöjd	6 m	6 m
Max. dränkdjup	7 m	7 m
Restvattenhöjd	1 mm	30 mm
Partiklar max storl.	5 mm	25 mm
Strömkabel	10 m H05 RNF	10 m H05 RNF
Pumpanslutning	universal (G 1 ¼" M) / universalnippel	
Minsta vattennivå	35 mm	55 mm
Vikt utan sladd c:a	4,3 kg	4,3 kg
Max. vätsketemperatur	35 °C	35 °C
Nätspänning / Nätfrekvens	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz
Min./max. startnivå	180 mm / 680 mm	200 mm / 690 mm
Min./max. stoppnivå	70 mm / 140 mm	65 mm / 150 mm
Ljudnivå $L_{WA}^1$	48 dB(A)	55 dB(A)

1) Mätningmetod enl. EN 60335-1

### Startnivå / Stoppnivå

Start och stoppnivån varierar.

### Endast för Dränkbar pump 7000:

Restvattenhöjden (ytsugning till c:a 1 mm) uppnås endast i manuell drift med de vridbara fötterna Ⓢ inställda på ytsugning 1 mm (se 4. Handhavande).



## 9. Service / Garanti

---

### *Garanti*

GARDENA lämnar 2 års garanti för denna produkt. Garantin omfattar väsentliga fel på produkten som beror på fabrikations- eller materialfel och som påtalats oss före garantitidens utgång. Garantin innebär utbyte mot en produkt med perfekt funktion eller gratis reparation av den insända produkten om följande villkor är uppfyllda:

- Produkten har använts varsamt och enligt bruksanvisningen.
- Köparen eller någon annan får inte ha försökt reparera produkten.

Slitdelarna turbin och pumpfot omfattas inte av garantin.

Tillverkarens garanti gäller ej särskilda överenskommelser mellan återförsäljare och köpare.

Vid störningar ber vi dig sända in produkten tillsammans med bevis för inköpet och en felbeskrivning till GARDENA Service.

**Kennlinie Tauchpumpe**

Performance characteristics

Submersible Pump

Courbe de performance

Pompe d'évacuation pour eaux claires

Prestatiegrafiek Dompelpomp

Kapacitetskurva Dränkbar pump

Ydelses karakteristika Dykpumpe

Ominaiskäyrä Upporumppu

Merkingslinje for Lensepumpe

Curva di rendimento per

Pompa sommersa

Curva característica de la

Bomba sumergible

Características de performance da

Bomba submersível

Charakterystyka Pompa zanurzeniowa

Teljesítménygörbe Merülőszivattyú

Charakteristika Ponomé čerpadlo

Charakteristika Ponomé čerpadlo

Χαρηκτηριστική καμπύλη αντλίας

Характеристика Погружной насос

Karakteristika rotorņa črpalka

Dijagram rotorņa črpka

Karakteristična kriva rotorņa pumpa

Характеристика Заглибний насос

Graficul Pompa submersibilă

Karakter eğrisi Dalgıç Pompa

Характеристика Подтопяема

дренажна помпа

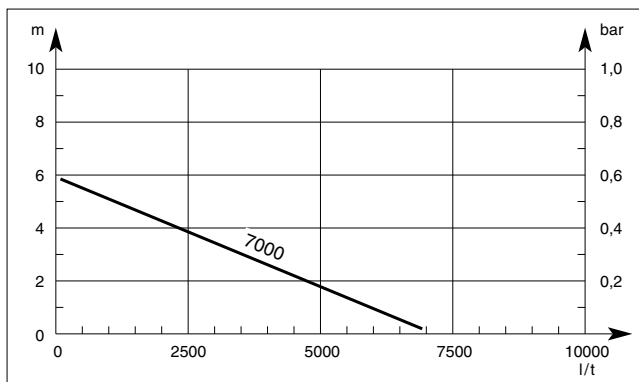
Grafiku u pompės zhytėse

Uputatav pump karakteristik

Panardinamas siurblio charakteristinė

kreivė

Iegremdējamais sūkņa raksturliķne

**7000 Art. 1780****Kennlinie Schmutzwasserpumpe**

Performance characteristics

Dirty Water Pump

Courbe de performance Pompe

d'évacuation pour eaux chargées

Prestatiegrafiek Vuilwaterpomp

Kapacitetskurva Spillvattenpump

Ydelses karakteristika

Dykpumpe til urent vand

Ominaiskäyrä Likavesipumpun

Merkingslinje for Lensepumpe for

urent vann

Curva di rendimento per

Pompa sommersa per acqua sporca

Curva característica de la

Bomba para aguas sucias

Características de performance da

Bomba para águas sujas

Charakterystyka Pompa do brudnej wody

Teljesítménygörbe Szennyvízszivattyú

Charakteristika Kalové čerpadlo

Charakteristika Kalové čerpadlo

Χαρηκτηριστική καμπύλη αντλίας

Характеристика Насос для грязной воды

Karakteristika črpalka za umazano vodo

Dijagram črpka za otpadnu vodu

Karakteristična kriva pumpe za

prljavu vodu

Характеристика насос для брудної води

Graficul Pompă de apă murdară

Karakter eğrisi Kirli Su Pompası

Характеристика Помпа за мръсна вода

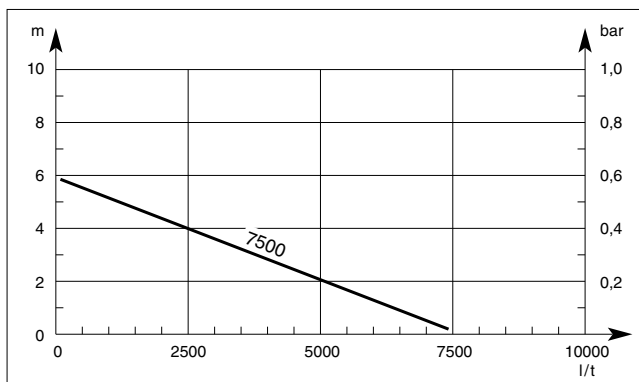
Grafiku u pompės pēr uļē tē pisēt

Reoveerpumba karakteristikud

Purvino vandens siurblio charakteristinė

kreivė

Netīrā ūdens sūkņa raksturliķne

**7500 Art. 1795**

## **D Produkthaftung**

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere Original GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet werden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungsstücke und Zubehör.

## **GB Product Liability**

We expressly point out that, in accordance with the product liability law, we are not liable for any damage caused by our units if it is due to improper repair or if parts exchanged are not original GARDENA parts or parts approved by us, and, if the repairs were not carried out by a GARDENA Service Centre or an authorised specialist. The same applies to spare parts and accessories.

## **F Responsabilité**

Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.

## **NL Productaansprakelijkheid**

Wij wijzen er nadrukkelijk op, dat wij op grond van de wet aansprakelijkheid voor producten niet aansprakelijk zijn voor schade ontstaan door onze apparaten, indien deze door onvakkundige reparatie veroorzaakt zijn, of er bij het uitwisselen van onderdelen geen gebruik gemaakt werd van onze originele GARDENA onderdelen of door ons vrigegeven onderdelen en de reparatie niet door de GARDENA technische dienst of de bevoegde vakman uitgevoerd werd. Ditzelfde geldt voor extra-onderdelen en accessoires.

## **S Produktansvar**

Tillverkaren är inte ansvarig för skada som orsakats av produkten om skadan beror på att produkten har reparats felaktigt eller om, vid reparation eller utbyte, andra än Original GARDENA reservdelar har använts. Samma sak gäller för kompletteringsdelar och tillbehör.

## **DK Produktansvar**

Vi gør udtrykkeligt opmærksom på at i henhold til produktansvarsloven er vi ikke ansvarlige for skader forårsaget af vores udstyr, hvis det skyldes uautoriserede reparationer eller hvis dele er skiftet ud og der ikke er anvendt originale GARDENA dele eller dele godkendt af os, eller hvis reparationerne ikke er udført af GARDENA-service eller en autoriseret fagmand. Det samme gælder for ekstra udstyr og tilbehør.

## **FIN Tuotevastuu**

Korostamme nimenomaan, että tuotevastuulain nojalla emme ole vastuussa laitteistamme johtuneista vahingoista, mikäli nämä ovat aiheutuneet epäasianmukaisesta korjauksesta tai osia vaihdettaessa ei ole käytetty alkuperäisiä GARDENA- varaosia tai hyväksymiämme osia ja korjauksen on suorittanut muu kuin GARDENA -huoltokeskus tai valtuuttamamme ammattihenkilö. Tämä pätee myös lisäosiin ja lisävarusteisiin.

## **I Responsabilità del prodotto**

Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.


## **E Responsabilidad de productos**

Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.

## **P Responsabilidade sobre o produto**

Queremos salienter que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorrerem em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-à nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.

<p><b>D EG-Konformit�tserkl�ring</b></p> <p>Der Unterzeichnete Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden best�tigt, dass die nachfolgend bezeichneten Ger�te in der von uns in Verkehr gebrachten Ausf�hrung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erf�llen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten �nderung der Ger�te verliert diese Erkl�rung ihre G�ltigkeit.</p>	<p><b>H EU azonoss�gi nyilatkozat</b></p> <p>Aulirot, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, igazolja, hogy az al�bb felsorolt, �ltalunk forgalomba hozott term�kek megfelelnek az EU elv�r�soknak, EU biztons�gi norm�knak �s a term�kspecifikus szabv�nyoknak egyar�nt. A k�szl�k vel�nk nem egyeztetett v�ltoztat�sa eset�n ez a nyilatkozat �rvenyt veszti.</p>
<p><b>GB EU Declaration of Conformity</b></p> <p>The undersigned Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.</p>	<p><b>CZ ES Prohl�sen� o shod�</b></p> <p>Ni�e podepsan� spole�nost Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrzuje, �e ni�e ozna�en� p�stroj v provedeni, kter� jsme uvedli na trh, splu�je po�adavky uvedene v harmonizovan�ch sm�rnicih EU, v bezpe�nostn�ch standardech EU a ve standardech pro dan� produkt. V p�r�pad� zm�ny p�stroje, kter� n�mi nebyla odsouhlasena, ztr�c� toto prohl�sen� platnost.</p>
<p><b>F Certificat de conformit� aux directives europ�ennes</b></p> <p>Le constructeur, soussign� : Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, d�clare qu'� la sortie de ses usines le mat�riel neuf d�sign� ci-dessous �tait conforme aux prescriptions des directives europ�ennes �nonc�es ci-apr�s et conforme aux r�gles de s�curit� et autres r�gles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union europ�enne. Toute modification port�e sur ce produit sans l'accord express de Husqvarna supprime la validit� de ce certificat.</p>	<p><b>SK ES Vyhlasenie o zhode</b></p> <p>Dolu podpisan� spolo�nost Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrzuje, �e ďalej ozna�en� p�stroj vo vyhotoveni nami uvedenom do prev�dzky splu�a po�adavky harmonizovan�ch smernic EU, bezpe�nostn�ch standardov EU a standardov špecifick�ch pre produkt. V p�r�pad� zmeny p�stroja, ktor� nebola nami odsuhlasen�, stráca toto vyhl�senie platnosť.</p>
<p><b>NL EU-overeenstemmingsverklaring</b></p> <p>Ondergetekende Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, bevestigt, dat het volgende genoemde apparaat in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoet aan de eis van, en in overeenstemming is met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan het apparaat verliest deze verklaring haar geldigheid.</p>	<p><b>GR Πιστοποητικ� συμφωνίας ΕΚ</b></p> <p>Η υπογεγραμμένη: Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden πιστοποιεί ότι τα μηχανήματα που υποδεικνύονται κάτωθι, όταν φεύγουν από το εργοστάσιο, είναι κατασκευασμένα σύμφωνα με τις οδηγίες της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τα Κοιντικά πρότυπα ασφαλείας και τις προδιαγραφές. Αυτό το πιστοποιητικό δεν ισχύει σε περίπτωση που τα προϊόντα τροποποιηθούν χωρίς την έγκρισή μας.</p>
<p><b>S EU Tillverkarintyg</b></p> <p>Undertecknad firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, intygar h�rmed att nedan n�mnda produkter �verensst�mmer med EU:s direktiv, EU:s s�kerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upph�r att g�lla om produkten �ndras utan v�rt tillst�nd.</p>	<p><b>SLO Izjava o skladnosti s pravili EU</b></p> <p>Podpisano podjetje, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potrjuje, da v nadaljevanju navedena naprava v razli�ci, ki smo jo poslali na trg, izpolnjuje zahteve smernic EU, varnostnih standardov EU in standardov tovornih proizvodov. Izjava ne velja za spremembe na napravi, ki niso opravljene v soglasju z nami.</p>
<p><b>DK EU Overensstemmelse certificat</b></p> <p>Undertegnede Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bekr�fter herved, at enheder listet herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinjer, EU sikkerhedsstandarder og produkt-specifikationsstandarder. Dette certificat tr�der ud af kraft hvis enhederne er �ndret uden vor godkendelse.</p>	<p><b>RO UE - Certificat de conformitate</b></p> <p>Prin prezenta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica faptul ca, in momentul in care produsele mentionate mai jos ies din fabrica sunt in concordanta cu directivele UE, standardele de siguranta UE si standardele specifice ale produsului UE. Acest certificat devine nul in cazul modificarii aparatului fara aprobarea noastra.</p>
<p><b>FIN EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus</b></p> <p>Allekirjoittanut Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden vakuuttaa, ett� allamainittu laitteet t�ytt�v�t tehtaaltamme l�htess�n yhdenmukaistettujen EY-direktiivien, EY-turvallisuusstandardien ja tuotekohtaisten standardien vaatimukset. Laitteisiin tehdyt muutokset, joista ei ole sovittu kanssamme, johtavat t�m�n vakuutuksen raukaamiseen.</p>	<p><b>BG ES-Декларация за съответствие</b></p> <p>Подписаната фирма Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden декларира, че описаните подолу уреди, пуasnати в продажба съгласно нашата спецификация, изпълняват изискванията на хармонизираните ЕС-директиви, ЕС-станданти за безопасност и специфичните производствени стандарти. При промяна на уреда, която не е съгласувана с нас, тази декларация губи своята валидност.</p>
<p><b>I Dichiarazione di conformit� alle norme UE</b></p> <p>La sottoscritta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, � conforme alle direttive armonizzate UE nonch� agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>	<p><b>EST Eli vastavusdeklaratsioon</b></p> <p>Allkirjutuna Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden kinnitab, et kirjeldatud seade vastab meie poolt riiglusse viidud kujul Eli harmoneeritud direktiividele, ELI ohutusstandarditele ja tootega seotud standarditele. Meiega koosk�lastamata muudatuse tegemise korral seadmel kaotab see deklaratsioon kehtivuse.</p>
<p><b>E Declaraci�n de conformidad de la UE</b></p> <p>El que suscribe Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, declara que la presente mercanc�a, objeto de la presente declaraci�n, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas t�cnicas, de homologaci�n y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificaci�n en la presente mercanc�a sin nuestra previa autorizaci�n, esta declaraci�n pierde su validez.</p>	<p><b>LT ES Atitikties deklaracija</b></p> <p>Pasirašanti Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden patvirtina, kad žemiau nurodyti prietaisai ir jų modeliai, kuriuos paleidome į apyvartą, patenkinia harmonizuotas ES direktyvas, ES saugumo standartus ir specifinius gaminio standartus. Atlikus bet kokį prietaiso pakeitimą, kuris nėra suderintas su mumis, ši deklaracija praranda galiojimą.</p>
<p><b>P Certificado de conformidade da UE</b></p> <p>Os abaixo mencionados Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, por este meio certificam que ao sair da f�brica o aparelho abaixo mencionado est� de acordo com as directivas harmonizadas da UE, padr�es de seguran�a e de produtos espec�ficos. Este certificado ficar� nulo se a unidade for modificada sem a nossa aprova�o.</p>	<p><b>LV ES-atbilstības deklar�cija</b></p> <p>Parakst�jusies Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, V�cija apstiprina, ka sekojoši apzīmētās iek�rtas, kuras m�s izplatām, sav� izpildījum� atbilst harmoniz�tajam ES direkt�vam, ES drošības standartiem un produkta specifiskajiem standartiem. Ar mūsu neapstiprinātām izmaiņām iek�rt� šī deklar�cija zaud� savu derīgumu.</p>
<p><b>PL Deklaracja zgodności Unii Europejskiej</b></p> <p>Niżej podpisany Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potwierdza, �e poni�ej opisane urz�dzenie w wykonaniu wprowadzonym przez nas do obrotu spełnia wymogi zharmonizowanych wytycznych Unii Europejskiej, standardów bezpiecze�stwa Unii Europejskiej i standardów specyficznych dla danego produktu. W przypadku wprowadzenia zmian nie uzgodnionych z nami wy�snienie to traci swoj� w�żno�.</p>	

Bezeichnung des Gerätes:	Tauchpumpe / Schmutzwasserpumpe	Harmonisierte EN:	EN ISO 12100-1 EN 60335-1	EN ISO 12100-2 EN 60335-2-41
Description of the unit:	Submersible Pump / Dirty Water Pump	Hinterlegte Dokumentation:	GARDENA Technische Dokumentation E. Renn 89079 Ulm	
Désignation du matériel :	Pompe d'évacuation pour eaux claires / Pompe d'évacua- tion pour eaux chargées	Deposited Documentation:	GARDENA Technical Documentation E. Renn 89079 Ulm	
Omschrijving van het apparaat: Produkteskrivning:	Dompelpomp / Vuilwaterpomp Dränklar pump / Spillvattenpump	Documentation déposée :	Documentation technique GARDENA E. Renn 89079 Ulm	
Beskrivelse af enhederne:	Dykpumpe / Dykpumpe til urent vand	Anbringingsjahr der CE-Kennzeichnung: Year of CE marking:	2007	
Laitteiden nimitys: Descrizione del prodotto:	Upporumpu / likavesipumppu Pompa sommersa / Pompa sommersa per acqua sporca	Date d'apposition du marquage CE : Installatiejaar van de CE-aanduiding:	2007	
Descripción de la mercancía:	Bomba sumergible / Bomba para aguas sucias	CE-Märkningsår: CE-Mærkningsår: CE-merkin kiinnitys vuosi: Anno di rilascio della certificazione CE: Colocación del distintivo CE:	2007	
Descrição do aparelho:	Bomba submersível / Bomba para águas sujas	Ano de marcação pela CE: Rok nadania znaku CE:	2007	
Opis urządzenia:	Pompa zanurzeniowa / Pompa do brudnej wody	CE bejegyzés kelte: Rok pridelení značky CE:	2007	
A készülék megnevezése:	Merülőszivattyú / Szenyvízszivattyú	Ано de marcação pela CE: Rok nadania znaku CE:	2007	
Označení přístroje:	Ponorné čerpadlo / kalové čerpadlo	CE bejegyzés kelte: Rok pridelení značky CE:	2007	
Označenie prístroja:	Ponorné čerpadlo / kalové čerpadlo	Leto namestitve oznake CE: Anul de marcarea CE:	2007	
Όνομασία της συσκευής:	Βυθιζόμενη αντλία / Αντλία Ακαθάρτων	Година na поставяне на CE-маркировка: CE-märkgistuse paigaldamise aasta: CE-marķējuma uzlikšanas gads:	2007	
Oznaka naprave:	Ροτορνα črpalka / črpalka za umazano vodo	Metali, kuriais paženklinta CE-ženklui:	2007	
Descrierea articolelor:	Pompa submersibilă / Pompă de apă murdară	Година na поставяне на CE-маркировка: CE-märkgistuse paigaldamise aasta: CE-marķējuma uzlikšanas gads:	2007	
Обозначение на уредите:	Потопляема дренажна помпа / Помпа за мръсна вода	Metali, kuriais paženklinta CE-ženklui:	2007	
Seadmete nimetus: Gaminio pavadinimas:	Urpatatav pump / Reoveerupump Panardinamas siurblys / Purvino vandens siurblys	Година na поставяне на CE-маркировка: CE-märkgistuse paigaldamise aasta: CE-marķējuma uzlikšanas gads:	2007	
Iekārtu apzīmējums:	Iegremdjamais sūkņis / Netīrā ūdens sūkņis	Година na поставяне на CE-маркировка: CE-märkgistuse paigaldamise aasta: CE-marķējuma uzlikšanas gads:	2007	
Typ:	Art.-Nr.:	Typ:	Č. v ýr:	Ulm, den 01.07.2007
Type:	Art. No.:	Typ:	Č. v ýr:	Ulm, 01.07.2007
Type :	Référence :	Τύπος :	Κωδ. Νο. :	Ulm, 01.07.2007
Type :	Art. nr. :	Tip :	Št. art. :	Ulm, 01.07.2007
Type :	Art.nr. :	Tipuri :	Nr art. :	Ulm, 01.07.2007
Type :	Varenr. :	Типове :	Арт.-№ :	Ulm, 01.07.2007
Tyytipit:	Art.-n:o :	Tüübid:	Toote nr :	Ulm, 01.07.2007r.
Modello:	Art. :	Tipas:	Gaminio Nr.:	Ulm, 01.07.2007
Tipo:	Art. N°:	Tipi:	Art.-Nr.:	V Ulmu, dne 01.07.2007
Tipo:	Art. N°:	7000	1780	Ulm, 01.07.2007
Typ:	Nr art.:	7500	1795	Ulm, 01.07.2007
Típusok:	Cikkszám:	7500	1795	Ulm, 01.07.2007
EU-Richtlinien:	EU szabványok:	2006/95/EC	2004/108/EC	Ulm, 01.07.2007
EU directives:	Směrnice EU:			Ulm, 01.07.2007
Directives européennes :	Smernice EU :			Ulm, 01.07.2007
EU-richtlijnen:	Προδιαγραφές EK :			Ulm, 2007.07.01
EU direktiv :	Smernice EU :			Ulm, 01.07.2007
EU Retningslinier :	Directive UE :			
EY-direktiivit :	EC-директиви :			
Direttive UE :	ELI direktiivid :			
Normativa UE :	ES direktivos :			
Directrizas da UE :	ES-direktivas :			
Dyrektwyw UE :				
93/68/EC				
2006/42/EC				
Ulm, 01.07.2007	Der Bevollmächtigte Authorised representative Représentant légal Gemachtigte Behörig Firmatecknare Teknisk direktør Valtuutettu edustaja Rappresentante autorizzato Representante autorizado Representante autorizado Uprawniony do reprezentacji Meghatalmazott Zplnomocnenec Splnomocnenec Νόμιμος εκπρόσωπος της εταιρίας	Ulm, 01.07.2007	Vodja tehničnega oddelka Conducerea tehnică Упълномощен Volitatud esindaja Igalītatis atstovavs Pilnvarotā persona	
				
	Peter Lameli R & D Director			

